

La Compagnie des Trois Temps et Soy Création présentent  
**Les Nuages retournent à la maison**

Texte de **Laura Forti**

Traduction de **Federica Martucci**  
Edition Actes Sud-Papiers (novembre 2010)



**Avec** : Stéphanie Colonna, Federica Martucci

**Mise en scène** : Justine Heynemann

**Musique originale** : Teo Paoli

**Chorégraphe** : Sophie Mayer

**Festival d'Avignon 2011**

Du 8 au 31 juillet à **11h00**

**Théâtre des Béliers**

Tous les jours – durée **1h15**

**Contact Diffusion**  
**D'un Acteur, l'Autre**

*D'un* **A**cteur,  
*l'autre*

**Odile Sage**, Stéphanie Gamarra

01 69 49 32 09 – 06 81 91 45 08

[acteur@orange.fr](mailto:acteur@orange.fr)

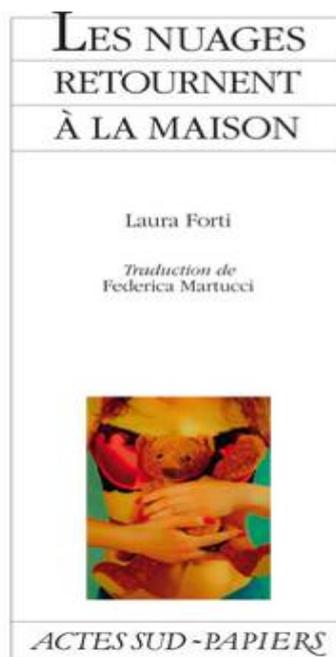
# Les Nuages retournent à la maison

Créé au Festival d'Avignon 2010 à Présence Pasteur avec le soutien du Théâtre de l'Espoir

Création pour deux comédiennes / Projet de la Compagnie les Trois Temps  
Avec la participation de la Compagnie Soy Création

**Cristina travaille temporairement comme femme de chambre dans l'hôtel de son oncle à Florence. Elle y rencontre une prostituée albanaise qui supporte mal cette intrusion dans son intimité. Lentement, au fil des jours, les deux femmes vont tenter de s'appivoiser jusqu'à ce qu'un secret éclate et bouscule leurs vies.**

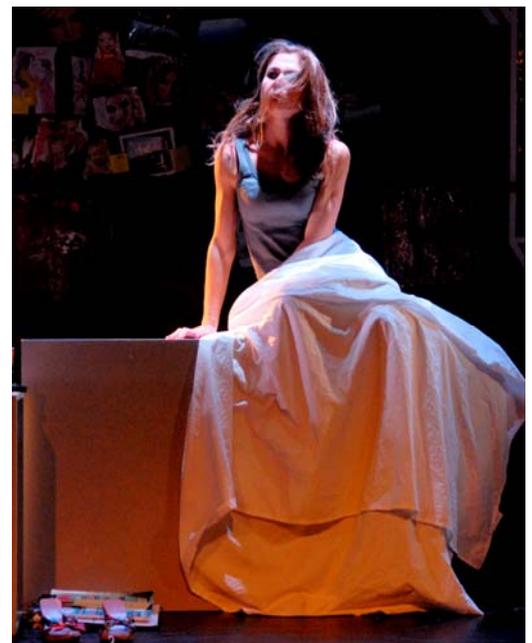
A travers cette rencontre entre deux femmes que tout semble séparer, Laura Forti évoque notre rapport aux autres, la compréhension ou l'incompréhension de la différence. Et combien il est difficile d'ouvrir la porte à « l'autre » et lui faire une place en nous. Derrière l'histoire intime qui se raconte dans le huis clos d'un hôtel minable, la pièce fait aussi sourdre une dimension politique forte et touche à une universalité en s'emparant de sujets qui encensent l'actualité politique : arrivée massive de migrants en Europe et immigration clandestine, réseaux de prostitution, trafic humain... Des thèmes rarement évoqués au théâtre mais qui sont pourtant au cœur de débats très actuels en Italie comme en France : discussion sur la loi d'immigration, débat sur le projet de loi Bachelot instituant une pénalisation des clients de prostituées, controverse sur le statut de la prostitution, scandales liés à la prostitution de mineurs et impliquant des responsables politiques (Affaire « *Rubygate* » en Italie)...



## Extraits de presse Festival Avignon 2010

### Coup de Cœur **Arte** et **SACD** du Festival d'Avignon 2010

- « Un théâtre engagé et attentif ». **La Terrasse**
- « Federica Martucci et Stéphanie Colonna, deux filles gonflées à bloc pour défendre l'œuvre courageuse de Laura Forti (...). La confrontation de Stéphanie Colonna et Federica Martucci (également adaptatrice) résonnent de beaux accents où **la complicité féminine, l'accord de deux solitudes, nous sautent en plein cœur** ». **La Marseillaise**
- « Forti, Martucci, Colonna, Heynemann : la maison du cœur. (...) **Son petit bijou fragile brille dans l'ombre d'une salle** ». **Les Trois coups**
- « La rencontre de deux femmes en bas de l'échelle sociale, l'une et l'autre exploitées par des hommes - proxénète ou paternel... ce qui n'est pas incompatible ! Le rappel d'une réalité que seule l'éradication de la demande pourrait abolir, n'en déplaise au droit commun toujours aux commandes de l'autre côté des Alpes - à croire que la plus haute fonction, comme chez nous, est devenue une sorte de bouclier anti-justice au lieu de n'être accessible de droit qu'à des non-justiciables certifiés... **C'est bien sûr poignant, frustrant, et... insoluble ?** Si l'on se tait, assurément... alors parlons-en ! » [www.revue-spectacle.com](http://www.revue-spectacle.com)
- « Justine Heynemann, de la Cie Soy création, met toujours les femmes à l'honneur. Elle signe ici une mise en scène dramatique, poignante, pleine de pudeur, mais sans limites. La belle Federica Martucci incarne avec justesse Nadia, la prostituée. Elle en fait une femme à la fois forte et fragile, sensuelle et désespérée. Stéphanie Colonna campe Cristina, la femme de ménage maladroite, timide et drôle. Elle impressionne par sa voix juste et puissante. Deux actrices à suivre dans leurs parcours à venir. **Une pièce qui soulève la question de l'amitié et de sa survie face à la misère sociale** ». **Ma chaîne étudiante**
- « Dans l'après-midi du 8 juillet j'ai assisté à la première des Nuages. Dans une boîte noire, à peine traversée par quelques rayons de lumière, pendant près d'une heure Federica et Stéphanie s'affrontent, s'effleurent, se cherchent et se laissent comme deux enfants affamés d'affection, comme deux femmes solitaires à la recherche de leur âme et de leur salut. **Une heure intense, essentielle, qui m'a émue durant laquelle la spontanéité des deux m'a laissé penser combien pourrait être simples et riches les rapports humains, une fois dépassés les préjugés et les peurs.** Un sourire, un regard, une parole, une étreinte... Parfois, même dans ces circonstances, ce n'est pas facile. Et pourtant il suffirait d'un léger balancement vers les autres, un abracadabra, pour sortir de notre boîte noire, pour voir un rayon de lumière et d'espoir. Moi, cet après-midi là, dans le noir, je l'ai entrevu. Merci Justine, Federica et Stéphanie ». **Laura Forti, auteur de la pièce**



## Extraits de presse Festival Avignon 2011

- Un spectacle grave et engagé à la teneur profondément humaine qui tente de dépasser les solitudes isolées à travers l'obstination des rencontres, toujours fructueuses et constructives. La parole de la vie et de ses douleurs mêlées, ici et maintenant, à partager avec le public. **Véronique Hotte – La Terrasse**
- **Une pièce bouleversante, terrible et belle à la fois.** C'est une histoire de femmes, mais également un portrait au vitriol de l'Italie de Silvio Berlusconi, un président qui promet de mettre fin aux trafics d'êtres humains...sauf s'ils concernent de « jolies filles »! La mise en scène est très efficace, et chaque détail a son importance : ce coussin que la prostituée a habillé d'une robe, ces papiers sur lesquels elle a griffonné des mots d'italien pour s'en rappeler, ces vieilles photographies qu'elle regarde avec mélancolie... Et puis cette fenêtre, toujours fermée. S'ouvrira-t-elle un jour ? Sur la liberté, ou bien la mort ? **Les comédiennes, Stéphanie Colonna et Federica Martucci, jouent avec une simplicité et une sincérité remarquables.** Le public doit reprendre son souffle avant de leur lancer des « bravo! » profondément émus, et vraiment mérités. **Alice Ourliac – La Provence**
- **Cela vaut la peine de se lever pour découvrir le texte poignant de Laura Forti « Les Nuages retournent à la maison » porté par deux superbes comédiennes,** Stéphanie Colonna et Federica Martucci. (...) Dans une scénographie et une mise en scène classique, en huit clos, les deux comédiennes utilisent peu d'éléments pour faire saisir l'histoire. Jamais graveleux, jamais limpide, c'est en subtilité que l'on entend les mots viles de Berlusconi dirent « les Albanaises, si elles sont belles on les garde ». Un spectacle qui déroule sa force sur la durée. Elles commencent par se jauger lentement, la femme de chambre cherchant à apprivoiser la pute comme si c'était un animal. Doucement, le rythme prend en puissance pour nous livrer **une pièce coup de poing, extrêmement politique. Joli travail. Toute la culture.com**
- Le texte de Laura Forti, pleinement engagé à la fois dans des questions spécifiques à notre époque et dans des dilemmes intrinsèquement humains (assurer sa survie ou sa liberté, assumer sa solitude ou se mesurer aux autres ?...), met en scène la rencontre d'une femme de chambre occasionnelle et d'une prostituée albanaise. Les deux comédiennes, Stéphanie Colonna et Federica Martucci (qui est aussi l'auteur de la traduction parue chez Actes Sud-Papiers), dirigées par Justine Heynemann, **incarnent parfaitement deux jeunes femmes si différentes** et pourtant réunies par une similaire solitude, deux jeunes femmes qui, chacune selon son tempérament tourmenté, s'affrontent, s'observent, se comprennent peu à peu, se surprennent à s'aimer avec une tendresse muette, et percent finalement les secrets dramatiques que révèle leur confrontation. **Émouvant et terrible. Jean-Pierre Longre – Notes et chroniques.com**
- *“Les nuages retournent à la maison/Comme les poissons qui nagent dans la mer/Le jour ils balaient les anges/La nuit ils se fondent en étoiles”.* (...) Cette rencontre entre deux femmes que tout oppose ne se fait pas sans révélations. En s'inspirant de témoignages de femmes albanaises à Florence, l'auteur italienne nous met face au thème politique de l'immigration clandestine et pose la question de l'échange avec l'autre. Un paravent, des photos éparses, la chambre d'hôtel est comme un écrin parfaitement adapté aux deux actrices. Sur scène, se joue leur monde intime et secret. La voix de Laura Pausini chante la solitude de Nadia, l'étrangère, qui noie son identité perdue en collectionnant les noms et les images des autres : Monica Bellucci, Carla Bruni, autant d'icônes inaccessibles et de lueurs d'espoir. Cristina, vilain petit canard, petite fille encore, ignorante, ne peut qu'être fascinée par cet éblouissant mystère féminin. A Federica Martucci, on doit la traduction du texte et l'interprétation de Nadia. **Poignante, elle impose sur scène toute la sensualité fragile du personnage. Sur scène et dans la salle, des liens se nouent.** Et tout finit par disparaître dans l'Abracadabra. **Elise Blanc – Théâtre du Blog**

## Traduction française et projet de Federica Martucci

J'ai découvert l'univers et les mots de Laura Forti lors d'une représentation de sa pièce « Pessah/Passage » au TOP en 2005. Son écriture forte, cinglante et parfois furieuse, prête à trancher dans le vif des sujets épineux, m'a troublée et fascinée. C'est ainsi que j'ai voulu faire davantage connaissance avec ses textes et que j'ai lu en italien « *Les nuages retournent à la maison* ». D'emblée, la force du propos, l'actualité brûlante du sujet, l'histoire troublante de ces deux femmes, les images amenées par le style de Laura m'ont donné envie de traduire la pièce en vue d'une création qui ferait entendre ce texte en France.

Le texte de Laura Forti « *Les nuages retournent à la maison* » (titre original : « *Le Nuvole tornano a casa* ») a été **distingué à deux reprises** en Italie :

- **Prix Spécial de la Présidence du Concours** « Enrico Maria Salerno pour la dramaturgie européenne » en 1999
- **Finaliste** du Concours de dramaturgie « *Ugo Betti* » en 2001

Ce texte a fait l'objet de représentations en Italie, en Allemagne et en Suisse (voir ci-dessous). Ce projet est la première création du texte en France (droits de représentation du texte français en France réservés à Federica Martucci, texte édité chez Actes Sud-Papiers en novembre 2010).

### Représentations des « *Nuages retournent à la maison* » en Italie

- Teatro dei Fondi - Regione Toscana, mise en scène Teo Paoli en 2001

### Représentations des « *Nuages retournent à la maison* » en Allemagne et en Suisse, de janvier 2004 à décembre 2007

- Theater Lubeck, mis en scène Martin Olbertz
- Junges Theater Gottingen Peter Hilton Fliegel, Schauspielhaus Zurich, mise en scène Luise Helle
- Hambourg Kulturverein Swarzer Hahn, Theater Gegen Stand Marburg, mise en scène Stefanie Hoh

## Synopsis

La pièce parle de la rencontre entre une prostituée albanaise, qui vit recluse dans une chambre d'hôtel, et Cristina, une jeune femme qui travaille dans cet hôtel comme femme de chambre. Au début, les deux femmes sont pleines de préjugés réciproques : la première, pétrie de colère et de désillusion, vit dans un monde à part, peuplé de silences chargés de rancœur, d'images découpées dans les magazines et de souvenirs qui l'enferment dans une cruelle « maison de poupée » - prison ; la seconde est une jeune femme, timide et maladroite, dont les élans de générosité ingénus et idéalistes alternent avec une retenue empreinte de peur. Des êtres différents mais plongés tous deux dans une grande solitude.



Lentement va se tisser entre les deux femmes, une relation faite de petits gestes et d'attentions mais aussi de heurts, relation qui va grandir peu à peu jusqu'à devenir une fascination réciproque d'où pourrait naître une amitié. Cependant, les prémices de ces échanges humains vont être bouleversées par une révélation déroutante et ne résisteront pas à la réalité crue. La pièce nous laisse alors avec cette interrogation : à quel point sommes-nous disposés à nous laisser vraiment « traverser » par la rencontre avec les autres ?

## Note d'intention

### La rencontre de deux solitudes



Au premier plan, une rencontre improbable entre deux êtres humains que tout semble séparer.

Deux femmes, issues de pays de culture différente (l'une occidentale, l'autre communiste), chacune avec son histoire, son passé, ses liens. L'une écorchée par la vie, l'autre préservée et idéaliste. A travers cette rencontre qui connaît des moments de tensions, de complicité, d'éclats de rire et de peines, l'auteur évoque l'altérité, le rapport avec l'autre, la compréhension ou l'incompréhension de la différence. Et combien il est difficile d'ouvrir la porte à « l'autre » et lui faire une place en nous.

### La dimension politique

Derrière l'histoire privée qui se raconte entre ces deux femmes dans le huis clos d'un hôtel minable, la pièce fait sourdre une dimension politique forte.

Laura Forti s'empare de **la question de l'immigration clandestine**, sujet brûlant qui encense l'actualité politique en Italie comme en France.

En s'inspirant de **témoignages recueillis auprès de femmes de la communauté albanaise** vivant clandestinement à Florence, l'auteur évoque le sort de beaucoup de ces femmes qui ont cru à un occident opulent, libre, respectueux des droits de l'homme.

Passée la frontière, leurs rêves se sont brutalement heurtés à une réalité économique, mafieuse et sexiste, rêves qu'elles ont payés au prix de leurs corps.

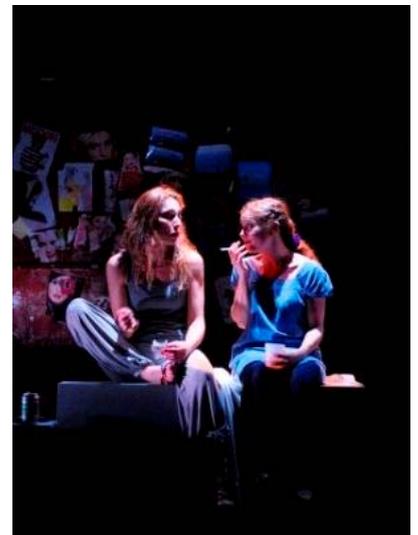
**L'immigration est au cœur des enjeux politiques actuels** : arrivée massive de migrants aux frontières de l'Europe, guerre aux passeurs, recrudescence des reconduites à la frontière, débat sur le délit de solidarité. Toutefois, la politique d'immigration a également des répercussions fortes sur la société.

Ainsi, **c'est avec justesse et sans détours que la pièce nous happe** pour faire entendre ce dont l'homme est capable face à la misère humaine, qu'il en soit victime ou qu'il l'exploite, et combien l'occident peut être démuné ou lâche face à la mauvaise conscience qui le ronge.

**Sans jamais tomber dans le mélo, Laura Forti a su mener cette tragi-comédie jusqu'à son dénouement dérouter.**

Elle réussit une juste balance entre la part des sentiments et le propos engagé tout en y ajoutant humour et sensualité dans les échanges entre les deux protagonistes.

**Malgré la gravité du sujet, elle donne aussi à entendre une douceur et une poésie apaisantes**, portées par les chants de la femme albanaise qui montent comme une voix humaine fragile et pleine de vie, oscillant entre nostalgie et espoir.



## L'auteur



### Laura Forti

Née en 1966 à Florence (Italie), Laura Forti mène de front un travail d'auteur, de traductrice, de comédienne et de metteur en scène. Diplômée en lettre moderne et en histoire du théâtre, Laura a passé trois années à l'*Accademia Nazionale d'Arte Drammatica* « Silvio d'Amico » de Rome comme actrice et auteur. Elle collabore avec la compagnie Centrale Produzioni dirigée par Teo Paoli.

**Son théâtre est joué** en Italie, en Allemagne, en Suisse, en Autriche et en France où notamment sa pièce **Pesach / Passage** (prix Ugo Betti 2001) a remporté un franc succès au Théâtre de la Ville - Les Abbesses en 2004, dans une mise en scène de Lukas Hemleb. Pesach ainsi que deux autres textes sont publiés chez Actes Sud-Papiers. (Actualité de Laura Forti en France et en Europe et bibliographie en page 11 de ce dossier).

« Une écriture émancipée, authentique, rare aujourd'hui et qui fascine de suite »  
**Lukas Hemleb.**

« *Pessah / Passage* est une tragi-comédie politico-familiale à l'humour ravageur et lucide. Sur le vieux thème du repas de famille qui tourne au jeu de massacre, l'italienne Laura Forti a écrit une pièce remarquable, qui interroge avec une lucidité radicale et un humour ravageur les mécaniques en folie de la transmission et de l'identité dans le monde d'aujourd'hui ». **Patrick Sourd, Le Monde.**

« L'œuvre est forte, étrangement belle ». **Le Monde, au sujet de Nema Problema**

## La metteuse en scène



### Justine Heynemann

(metteuse en scène, auteur et directrice de casting)

Formée à la faculté Paris-Censier et au cours Florent, Justine a débuté très tôt à la mise en scène en montant des pièces du répertoire classique : **Le Misanthrope** (Lucernaire, Avignon, tournée France), **Louison** de Musset (Lucernaire 2001-2002), **Andromaque** (Lucernaire et tournée 2002-2003).

Actuellement, elle travaille aussi sur la création du « **Torticolis de la girafe** » de **Carine Lacroix** au **Théâtre du Rond-Point** à Paris.

Plus récemment, elle a mis en scène *Je vous salue Mamie* de Sophie Artur et Marie Giral, avec Sophie Artur (**Festival d'Avignon 2007**, Théâtre des Béliers puis reprise en 2008 au **Théâtre La Bruyère**, Paris, puis au Festival d'Avignon 2008).

Elle a adapté et mis en scène *La Ronde* de Schnitzler pour la célébration des 300 ans des éditions Stock (**Théâtre Edouard**

**VII**, Paris janvier 2008). En 2007, elle a écrit et mis en scène *Rose Bonbon* (Spectacle soutenu par la fondation Beaumarchais). En 2006, elle a adapté et mis en scène *Les Cuisinières* de Carlo Goldoni au Théâtre 13, Paris, puis tournée en France, Festival d'Anjou juin 2006 et reprise au **CDN de Nice** en janvier 2007. Spectacle soutenu par la Mairie de Paris, l'ADAMI et la Spedidam). En 2003-2005, elle met en scène *Bakou et les Adultes* de Jean-Gabriel Nordmann, création au **CDN Le Grand Bleu à Lille**, puis Théâtre du Rond-Point à Paris puis tournée en France. Spectacle soutenu par la fondation Beaumarchais et la DMDTS. En 2004, elle met en scène *Annabelle et Zina* de Christian Rullier (soutenu par la DRAC de Guadeloupe).

## Les comédiennes



### Federica Martucci

(Rôle de *Nadia*, la femme albanaise)

Federica est comédienne. Elle débute son apprentissage dès l'adolescence au lycée puis au Conservatoire du VII<sup>ème</sup> arrondissement (Paris) avec Danièle **Ajoret**, tout en poursuivant des études à la faculté de droit et à Sciences Po Paris. Elle intègre ensuite l'école Les Enfants Terribles où elle est formée par Jean-Bernard **Feitussi**, Joël **Demarty**, Michel **Lopez**, Jean-Claude **Sussfeld**, et participe aux stages de Marc **Adjadj**, François **Lamotte**, Alain **Prioul**.

Avant de se consacrer entièrement au métier de comédienne, elle a collaboré ponctuellement pendant deux ans à L'UNESCO, au service de la promotion du droit des femmes, et exercé en tant qu'avocate pendant cinq ans à Paris.

- Au théâtre, elle travaille notamment sous la direction de **Maxime Leroux** (Julia dans "Quand Rôdent les chiens-loups" de Reko Lundan présenté au Festival Off d'Avignon en 2005, Félicia dans « Kroum » de Hanok Levin puis "Et si je t'aime..." d'après Noëlle Renaude, créé à Paris et présenté au Festival Off d'Avignon en 2007 avec le soutien financier du ministère délégué au droits des femmes) et de **Fabrice Eberhard** (Hélène dans « Le songe d'une nuit d'été » de Shakespeare). Elle travaille avec *la Compagnie les Trois Temps* pour laquelle elle participe notamment à la mise en scène et assure la direction d'acteur du « Nautilus » (monologues joués en camionnette, commande d'écriture à neuf auteurs contemporains), spectacle créé au **Théâtre du Rond Point en 2003** par Nicolas Moreau, repris par la Compagnie Les Trois Temps en 2007 et présenté depuis dans de nombreux festivals (dont le Festival de Chalon-sur-Saône du 21 au 24 juillet 2011, Festival Off d'Avignon 2008 et 2009, Festival du Val d'Oise...).

Federica est bilingue italien et membre du Comité italien de traduction de la Maison Antoine Vitez.



### Stéphanie Colonna

(Rôle de *Cristina*)

Stéphanie est comédienne et formatrice de théâtre (ateliers pour adultes auprès d'écoles de formation, d'entreprises et d'associations). Après des études théâtrales à Paris III (Sorbonne nouvelle), Stéphanie intègre la troupe de **Farid Paya** au théâtre du Lierre à Paris où elle joue notamment Genet, Racine, Euripide.

Par la suite, elle participe à plusieurs stages avec **Clémence Massart** (Théâtre du Soleil), **Nika Kossenkova** (Théâtre Russe de Moscou), **Ramon Luis Cortez**, **François Tilly**.

Au théâtre, elle joue notamment dans *Jules Renard* mis en scène par **Xavier Jaillard**, *Victor Hugo*, sous la direction de

**Jacques Ardouin** au Théâtre de Saint Maur, dans « **Les muses orphelines** » de Michel-Marc Bouchard mis en scène par **Didier Brengart** (créée en Avignon puis au théâtre **Tristan Bernard** à Paris, deux nominations aux Molières 2005, avant de tourner en province), dans « Les couteaux dans le dos les ailes dans la gueule » de Pierre Notte, mise en scène d'**Emmanuelle Bougerol** (notamment au Festival d'Avignon). Au cinéma, elle est nommée **meilleur espoir féminin** au Festival Jean Carmet Pour « *Un jour ou l'autre* » de **Luc Sonzogni**. Elle est co-auteure de la pièce « Les chagrins blancs » dans laquelle un jouera en septembre 2011 au théâtre Mouffetard.

## L'Actualité théâtrale de **Laura Forti** en France et ailleurs

- **Pesach / Passaggio** *Publié en version française chez Actes Sud – Papiers (Février 2009)*
  - Créé en 2004 à la **Maison de la Culture de Bourges**, mise en scène de **Lukas Hemleb**
  - **Théâtre de la Ville Les Abbesses**, Paris du 5 novembre au 27 novembre 2004, mise en scène de Lukas Hemleb puis en 2005-2006 : tournée en France
  - En Suisse, **Théâtre Confiture de Genève**, mise en scène de Philippe Cohen (avril-mai 2010)
- **Nema problema** *Publié en version française chez Actes Sud – Papiers (Février 2009)*
  - Représentations à Boulogne-sur-Mer (avril 2010) puis à l'Espace Jacques Prévert théâtre d'Aulnay-sous-Bois puis en tournée en France, mise en scène de **Alain Batis** avec Raphaël Almosni
  - Mise en espace au **Théâtre du Vieux-Colombier** (carte blanche de Gilles David) organisée et interprétée par Gilles David le 4 avril 2009 à l'occasion de sa carte blanche.
  - En Italie, au **Teatro Due de Parme**, du 12 au 29 novembre 2009, mise en scène de Pietro Bontempo
- **Thérapie anti-douleur** *Edité par la revue théâtrale "Sipario"*
  - **Manufacture des Abbesses**, du 15 octobre 2009 au 15 décembre (production Théâtre Vivant), mise en scène d'Yvan Garouel
  - En France, ce texte a été également présenté de nombreuses fois **depuis 2007 et notamment : TNS - Théâtre National de Strasbourg** (5 février 2009), **Théâtre Garonne** à Toulouse (17 janvier 2009), **Institut Culturel Italien de Lyon** (18 octobre 2008), Festival international des arts & des écritures contemporaines **Act'oral** (3 octobre 2008), **Scène nationale de Chambéry et de la Savoie**, Espace Malraux (29 septembre 2007) et **Théâtre Charles Dullin** (30 septembre 2007)
  - En Italie, lecture dirigée par **Lukas Hemleb au Piccolo Teatro de Milan** (2005)
  - En Allemagne, création au **Theater Lubeck**, mise en scène de Gabriel Diaz
- **Mère/Fille** *Publié en version française chez Actes Sud – Papiers (Octobre 2009)*
  - Représentations du 20 au 25 octobre 2009 à la **Friche Belle de Mai à Marseille**, puis en tournée, création de la Compagnie Anteprema avec le soutien du **théâtre Messalia** à Marseille et du **TNG de Lyon**, a reçu l'aide à la création de la Drac Rhone-Alpes
  - En Italie, **Festival « Zona Franca »** en novembre 2009, mise en espace de Antonella Amirante
  - En Italie, tournée en mars 2010 puis représentation au **Festival Giocateatro** (Turin, 21 avril 2010)
- **La Badante**
  - En Autriche, **Theater Drachengasse de Vienne**, à partir du 18 janvier 2010

## Bibliographie partielle de **Laura Forti**

Le Nuvole tornano a casa (1998). *Finaliste du Prix « Ugo Betti » de la dramaturgie en 2001*  
Pessah/Passaggio (Pessah /Passage) *Prix Ugo Betti (2001). Ed. Actes-Sud-Papiers*  
Dimmi, monologo per attrice (2002) - La Cantina (2003)  
Terapia Antidolore (Thérapie anti-douleur) (2004) - Sulla Pelle, monologo per attrice (2005)  
L'Arno scorre a Firenze (2005) - Le Vicende di Carlo e Alice (2005)  
Città di fango (2006) - Nema problema (2006). *Ed. Actes-Sud-Papiers*  
Odore di santità/Una confessione (2007) - La badante - Una storia di fantasmi (2007)  
Noi non siamo angeli (2007) - Via da Freedonia: a proposito di Israele (juin 2008)  
Blu, monologo per attrice (2008)  
Madre/Figlia (Mère /Fille) (2008). *Ed. Actes-Sud-Papiers*  
L'ultima generazione (novembre 2008)